GERORATZEAK ETA ZATIKAPENAK
APLAZAMIENTOS Y FRACCIONAMIENTOS

INFORMAZIO OROKORRA
INFORMACIÓN GENERAL

Kontrol Kodea
Código de Control

GEF-REC-APFR-01-DN.510 //

ESKATZAILEA **Nork eska dezake geroratze edo zatikatze bat?**	**SOLICITANTE** **¿Quién puede solicitar un aplazamiento o fraccionamiento?**
Zerga ordaindu behar duen pertsonak.	La persona obligada al pago de la deuda.
XEDE-ELEMENTUA **Zein zerga geroratu edo zatikatu ahal dira?**	**ELEMENTO OBJETIVO** **¿Qué deudas pueden aplazarse o fraccionarse?**
Getxoko Udalak ahalmena izango du aukera emateko zerga-zorrak eta eskubide publikoko beste diru-sarrera batzuk geroratzeko eta zatikatzeko, zergadunak aurrez hala eskatu ostean.	El Ayuntamiento de Getxo podrá, discrecionalmente, conceder el aplazamiento o fraccionamiento de las deudas tributarias y otros ingresos de derecho público, previa petición del obligado al pago.
XEDE-ELEMENTUA **Zor bat baino gehiago egonez gero, aukera daiteke zein zor geroratu edo zatikatu nahi den?**	**ELEMENTO OBJETIVO** **En el caso de que existan varias deudas, ¿Puede elegirse qué deudas se aplazan o fraccionan?**
Geroratze- edo zatikatze-eskaera bat ez da inolaz ere izapidetuko, baldin eta, eskatutako zorraz gain, zordunak epe exekutiboan dituen eta geroratu edo etenda ez dauden zor guztiak barne hartzen ez baditu.	En ningún caso se tramitará la solicitud de aplazamiento o fraccionamiento si esta no comprende, además de la deuda solicitada, la totalidad de las deudas que el deudor mantenga en período ejecutivo y no se encuentren ni aplazadas ni suspendidas.
SALBUESPENAK **Geroratu edo zatikatu ezin daitekeen zorrik ba al dago?**	**EXCEPCIONES** **¿Existe algún tipo de deuda que no pueda acogerse al aplazamiento o fraccionamiento?**
Oro har, honako hauen geroratze edo zatikatzerik ez da emango: • 150 euro baino gutxiagoko metatutako edo guztirako zorrak. • Zehapen-prozeduretatik (isunak eta gainerako zigorrak) borondatezko aldian sortutako zorrak, zor horien zenbatekoa edozein izanda ere. • Aldizkako epemuga eta jakinarazpen kolektiboa duten ordainagirien zorrak. Zor horiek nahierako ordainketaren modalitatea izan dezakete.	Con carácter general, no se concederán aplazamientos ni fraccionamiento de: • Deudas por importe acumulado o totalizado inferiores a 150,00 euros. • Deudas en período voluntario derivadas de procedimientos sancionadores (multas y demás sanciones) cualquiera que sea su importe. • Deudas correspondientes a recibos de vencimiento periódico y notificación colectiva. Estas deudas pueden acogerse a la modalidad de pago a la carta.
ALDI BATERAKO ELEMENTUA **Zein alditan eska daiteke zorren geroratzea edo zatikatzea?**	**ELEMENTO TEMPORAL** **¿En qué período puede solicitarse un aplazamiento o fraccionamiento de deudas?**
Zerga-zorrak eta eskubide publikoko beste diru-sarrera batzuk geroratzeko eta zatikatzeko eskaera zergadunak egin ahal izango du, ordaintzeko borondatezko aldiaren barnean edo zorra bide betearazlean dagoenean.	El aplazamiento o fraccionamiento de las deudas tributarias y otros ingresos de derecho público, puede solicitarse por el obligado al pago tanto dentro del período voluntario de pago como cuando la deuda se encuentre en vía ejecutiva.
GERORATZEAREN EDO ZATIKATZEAREN KOSTUA **Ordaindu beharreko zenbateko guztia gehitu egiten al da geroratzea edo zatikatzea eskatuz gero?**	**COSTE DEL APLAZAMIENTO O FRACCIONAMIENTO** **¿El importe total a pagar aumenta al solicitar un aplazamiento o fraccionamiento?**
Ordainketa geroratuta edo zatikatuta duten zenbatekoek berandutze interesa sortuko dute, horien iraupen epearen araberakoa, hain zuzen ere. Aldi boluntarioan dauden zergen geroratze edo zatikatzeetan, berandutze interesa kalkulatzeko zorraren zenbateko nagusia hartuko da kontuan. Egikaritze aldian dauden zorrak geroratzen edo zatikatzen direnean, berandutze interesa kalkulatzeko zorraren zenbateko guztia hartuko da kontuan, errekarguak, kostuak eta eman den unean sortutako interesak barne. Berandutze interesa ez da eskatuko "Nahierako ordainketa" modalitatean zatikatuta dauden zorretan.	Las cantidades cuyo pago se aplace o fraccione devengarán el interés de demora correspondiente por el tiempo de duración de aquellos. En el caso de aplazamientos o fraccionamientos de deudas que se encuentren en período voluntario, el interés de demora se calculará sobre el principal de la deuda. En el caso de aplazamientos o fraccionamientos de deudas que se encuentren en período ejecutivo, el interés de demora se calculará sobre el conjunto de la deuda existente, incluyendo recargos, costas e intereses devengados en el momento de la concesión. No será exigible el interés de demora en el caso de las deudas cuyo pago se fraccione bajo la modalidad denominada "Pago a la Carta".
ZATIKATZEEN EPEAK **Zenbat zatitan ordaindu dezaket nire zorra?**	**PLAZOS PARA EL FRACCIONAMIENTO** **¿En cuántas fracciones puedo pagar mi deuda?**
• Zorra: <2.000,00 €: Gehienez ere, 6 hilabete • Zorra: ≥2.000,00 eta ≤6.000€: Gehienez ere, 12 hilabete • Zorra: >6.000,00 € Gehienez ere, 36 hilabete(*) (*) Hileko gutxieneko kuota 200,00 eurokoa izan behar da.	• Deudas <2.000,00 €: Máximo de 6 meses. • Deudas ≥2.000,00 y ≤6.000 €: Máximo de 12 meses • Deudas >6.000,00 € Máximo de 36 meses (*) (*) La cuota mínima mensual debe ser de 200,00 €
GERORATZEAREN EDO ZATIKATZEAREN KOSTUA **Zenbat zatitan ordaindu dezaket nire zorra?**	**COSTE DEL APLAZAMIENTO O FRACCIONAMIENTO** **¿En cuántas fracciones puedo pagar mi deuda?**
• Zorra: <2.000,00 €: Gehienez ere, 6 hilabete • Zorra: ≥2.000,00 eta ≤6.000€: Gehienez ere, 12 hilabete • Zorra: >6.000,00 € Gehienez ere, 36 hilabete (*) (*) Hileko gutxieneko kuota 200,00 eurokoa izan behar da.	• Deudas <2.000,00 €: Máximo de 6 meses. • Deudas ≥2.000,00 y ≤6.000 €: Máximo de 12 meses • Deudas >6.000,00 € Máximo de 36 meses (*) (*) La cuota mínima mensual debe ser de 200,00 €.

Kontrol Kodea
Código de Control

GEF-REC-APFR-01-DN.510 //

ESKAERA **Nola eska daiteke geroratze edo zatikatze bat?**	**SOLICTUD** **¿Cómo se solicita un aplazamiento o fraccionamiento?**
Zergadunak Sarrera Erregistroan *Geroratze eta Zatikatze eskaeraren* eredu normalizatua aurkeztu beharko du, zuzen beteta eta bertan eskatzen den dokumentazioarekin batera.	El obligado al pago debe presentar por Registro de Entrada el modelo normalizado *Solicitud de Aplazamientos y Fraccionamientos,* debidamente cumplimentado y con la documentación en él requerida.
ZORRA ORDAINTZEA **Nola kobratuko du Udalak geroratutako edo zatikatutako zerga bat?**	**PAGO DE LA DEUDA** **¿Cómo procederá el Ayuntamiento al cobro de la deuda aplazada o fraccionada?**
Zergadunak, eskaera egitean, derrigorrean kontu zenbaki bat adierazi beharko du. Geroratze edo zatikatze emakidaren ebazpenean kobratzeko egutegi bat jasoko da, eta bertan adieraziko dira Getxoko Udalak zorraren ordainketa eraginkor egiteko zergadunaren kontuan kobratuko dituen zenbatekoak eta baita kobratzeko egunak ere. Geroratze edo zatikatze akordioa urratzen bada, zor guztia premiamendu bidetik ordainduko da.	En la solicitud que realice el obligado al pago debe aportar con carácter obligatorio un número de cuenta. La resolución de concesión del aplazamiento o fraccionamiento solicitado incluirá un calendario de cobro en el que se indicarán las fechas e importes que el Ayuntamiento de Getxo cargará en su cuenta para hacer efectivo el pago de la deuda. El incumplimiento del acuerdo de aplazamiento o fraccionamiento determinará la exigencia de la totalidad de la deuda por la vía de apremio.
BERME ESKAKIZUNA **Bermeren bat eman behar al dut geroratzea edo zatikatzea eskatuz gero?**	**EXIGENCIA DE GARANTÍA** **¿Debo prestar alguna garantía si solicito aplazamiento o fraccionamiento?**
Oro har, bai. Bermeak zenbateko nagusiaren eta berandutzako interesak, eta bien baturaren %25 estali behar du.	Con carácter general, sí. Debe aportarse garantía suficiente que cubra el principal y los intereses de demora, más un 25% de la suma de ambos.
BERME ESKAKIZUNAREN SALBUESPENEAK **Salbuespenik ba al dago bermeak emateko?**	**EXEPCIONES A LA EXIGENCIA DE GARANTÍA** **¿Existe alguna excepción al depósito de garantías?**
Bai. Ez da bermerik eman beharko kasu hauetan: • “Nahierako ordainketa” modalitatea duten zorrak. • 10.000,00 euro edo gehiagoko zorrak, eskatutako epea albo batera utzita. • 60.000,00 euro edo gutxiagoko zergak, eta eskatutako gehieneko epea 12 hilabetekoa izanez gero. • 100.000,00 euro edo gutxiagoko zergak, eta eskatutako gehieneko epea 6 hilabetekoa izanez gero.	Sí. No será necesario aportar garantía en los siguientes casos: • Deudas acogidas a la modalidad de “Pago a la carta”. • Deudas inferiores o iguales a 10.000,00 euros, con independencia del plazo solicitado. • Deudas inferiores o iguales a 60.000,00 euros y plazo máximo solicitado de 12 meses. • Deudas inferiores o iguales a 100.000,00 euros y plazo máximo solicitado de 6 meses.
BERME MOTA **Zein berme mota aurkeztu behar da?**	**TIPO DE GARANTÍA** **¿Qué tipo de garantía debe presentarse?**
Berme gisa onartuko da finantza erakundeen, aseguru erakundeen edo elkarrekiko bermea duten sozietateen abal solidarioa. Berme hori baliozkoa izan beharko da Getxoko Udalak hura ezeztatzeko baimena ematen duen arte.	Se aceptará como garantía el aval solidario de entidades financieras, de entidades de seguros o de sociedades de garantía recíproca. La garantía constituida deberá gozar de validez en tanto el Ayuntamiento no autorice su cancelación.